

# Liubov DYSERINCK

26 ANS

7, route de Genève  
74100 AMBILLY, France  
☎ + 33 6 01 96 88 46  
✉ liuba@dyserinck.net



## Compétences

---

- Anglais : très bon
- Français : courant
- Russe : langue maternelle
- Techniques de traduction, bases d'interprétariat
- Logiciels d'aide à la traduction : SDL Trados, Similis
- Logiciel de sous-titrage Subtitle Workshop
- Maîtrise d'Internet et de MS Office

## Expériences professionnelles

---

**mars à mai 2010**

**TRADUCTIONS B. D. BOULFROY**

Montpellier, France

**Stagiaire**

- Traduction de l'anglais et du russe en français (domaines médical et technique)

**avril à mai 2010**

**Association Richarme**

Montpellier, France

**Stagiaire**

- Traduction du site de l'association du français en anglais (art, peinture)

**mars à avril 2010**

**agence de traduction Transcontact**

Nijni Novorod, Russie

**Stagiaire à distance**

- Traduction du français en russe (domaines juridique et technique)

**mai à août 2009, mai à août 2008**

**Consulat de France**

Moscou, Russie

**Agent administratif au Service des Visas**

- Traitement des dossiers de demandeurs de visa court séjour

**mars à avril 2008**

**agence de traduction Transcontact**

Nijni Novorod, Russie

**Traductrice free-lance**

- Traduction de l'anglais en russe (documentation relative à la comptabilité et à la garantie)

**novembre 2007**

**VMZ**

Vykxa, Russie

**Interprète**

- Interprétariat dans un atelier de l'usine (anglais/russe)

**juillet 2006 à octobre 2007**

**agences de traduction Dial,  
Biznesperevod, Evrostudia**

Nijni Novorod, Russie

**Traductrice free-lance**

- Traduction de documentation technique, de correspondance professionnelle et de textes publicitaires du russe vers le français, du français et de l'anglais vers le russe

## Cursus scolaire

---

**2008-2010** **Paul Valéry Montpellier III**, France

- Obtention du Master de Traduction (anglais/français/russe)

**2002-2007** **Université Linguistique de Nijni Novgorod**, Russie

- Obtention du diplôme de la Faculté de Traduction et d'Interprétariat